

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Bid Receiving Public Works and Government
Services Canada/Réception des soumissions Travaux
publics et Services gouvernementaux Canada
Cabot Place, Phase II
Box 4600
St. John's, NF
A1C 5T2
Bid Fax: (709) 772-4603

SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise
indicated, all other terms and conditions of the Solicitation
remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire,
les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
PWGSC / TPSGC - Nfld. Region
Cabot Place, Phase II, 6th Floor
Box 4600
St. John's, NF
A1C 5T2

Title - Sujet CCGS Cowley- Refit	
Solicitation No. - N° de l'invitation F6855-122186/A	Amendment No. - N° modif. 001
Client Reference No. - N° de référence du client F6855-122186	Date 2012-06-18
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-SOLZ-008-5600	
File No. - N° de dossier OLZ-2-35011 (008)	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2012-06-21	Time Zone Fuseau horaire Newfoundland Daylight Saving Time NDT
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: rice, art j.	Buyer Id - Id de l'acheteur olz008
Telephone No. - N° de téléphone (709) 772-4392 ()	FAX No. - N° de FAX (709) 772-4603
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

***Conférence avec les soumissionnaires
Radoub Cowley 2012***

7 juin 2012

OLZ-2-35011

La Conférence avec les soumissionnaires a eu lieu dans l'édifice de TPSGC à St. John's (NL) le jeudi 7 juin 2012 à 13 h 30. Les personnes suivantes étaient présentes :

<i>Nom</i>	<i>Grade ou poste</i>	<i>Représentant</i>
Art Rice	Autorité contractante	TPSGC
Terry Sheppard		TPSGC
Tom O'Brien	Capitaine	Garde côtière
Don Hartey	Directeur principal de l'entretien	Garde côtière
John Kelsey	CE Cowley	Garde côtière
Dion Thomas	Ventes techniques	Siemens
Richard Eddy	AGM	Newdock
Kris Baglole	Gestionnaire d'estimation adjoint	Irving Shipbuilding
John Salvage	Gestionnaire d'estimation	Irving Shipbuilding

Le président a accueilli tous les participants, et après les présentations, il a rappelé que le but d'une Conférence des soumissionnaires est d'étudier **les spécifications du document d'appel d'offres** pour clarifier tout point litigieux et d'en venir à une résolution qui satisfait les propriétaires et les soumissionnaires.

Appel d'offres

Irving Shipbuilding a demandé de repousser l'échéance du dépôt de la soumission. Le GCC et TPSGC évalueront cette demande et prendront une décision.

PRÉAMBULE SUR LE RADOUB

Aucun problème

HD — 1 TABLEAU DE PRODUCTION

Aucun problème

HD — 2 SERVICES

Supprimer le paragraphe 3.1.14

HD — 3 MISE EN CALE SÈCHE

Aucun problème

HD — 4 PROTECTION CATHODIQUE

La vaseline dont ont fait référence au paragraphe 3.1.7 est utilisée pour remplir les capuchons de sécurité d'anode.

HD — 5 ANODES SACRIFICIELLES DE LA COQUE

Aucun problème

HD — 6 PEINTURE DE LA CARÈNE

Aucun problème

HD — 7 PEINTURE DE LA COQUE AU-DESSUS DE LA ZONE DE BORDÉ RENFORCÉ

Aucun problème

HD — 8 ABOUTS ET COUTURES DE LA COQUE

— 3.1.4 Les essais non destructifs doivent être de type magnétoscopique... Conformément à la section 4.2

— L'expert de Lloyd's sera payé par la GCC. Toutefois, l'entrepreneur est responsable de prendre les dispositions nécessaires pour assurer la présence de l'expert.

— Aucune inspection des anodes anticorrosion ne sera requise.

— L'élimination du carburant des citernes de carburant sera effectuée dans le cadre des éléments de spécification des réservoirs.

HD — 9 RÉSERVOIR D'EAU DOUCE

Au paragraphe 3.1.4, Éliminer « et nettoyer chimiquement à l'aide d'un produit capable d'éliminer la décoloration par la rouille. »

HD — 10 CITERNES DE BALLAST D'EAU

Les essais d'étanchéité à l'air des citernes sont acceptables si la procédure est approuvée par Lloyds. Si un essai d'étanchéité à l'air doit être effectué, on doit en aviser le chef mécanicien.

Au paragraphe 1.3.3 de la page 46, aucune information ne doit être ajoutée au point (e)

Au paragraphe 3.1.1.1 de la page 51, les titres dont on fait référence pour SSPC-SP-11 et SSPC-SP-10 sont inversés. Veuillez prendre note que SP-11 fait référence à la préparation par outil mécanique tandis que SP 10 fait référence à la préparation par pulvérisation abrasive.

HD — 11 CITERNES DE MAZOUT ET D'HUILE DE LUBRIFICATION

Aucun problème

HD — 12 QUILLES DE ROULIS

Les essais d'étanchéité à l'air des citernes sont acceptables si la procédure est approuvée par Lloyds. Si un essai d'étanchéité à l'air doit être effectué, on doit en aviser le chef mécanicien. Pour déterminer la présence de fuites, l'entrepreneur doit vérifier tous les joints de soudure au moyen d'essais à la mousse de savon.

HD — 13 SYSTÈMES DES EAUX NOIRES

1.3 Les toilettes portatives doivent être nettoyées quotidiennement.

Des toilettes portatives doivent être installées à bord. Le chef mécanicien indiquera les emplacements des toilettes au début du radoub.

HD — 14 RÉSERVOIR DES EAUX GRISES

Aucun problème

HD — 15 RÉSERVOIR DE BOUE

Aucun problème

HD — 16 CITERNES DE PURGE D'EAU DE RÉFRIGÉRATION

Aucun problème

HD — 17 CHÂÎNES D'ANCRE ET PUITTS AUX CHÂÎNES

Les éléments des paragraphes 3.1.3 et 3.1.8 « décalaminage » doivent s'effectuer par grenailage

HD — 18 VÉRIFICATION SPÉCIALE PAR LLOYD'S

3.1.4 Des secteurs, comprenant un échantillonnage des points de vérification, doivent être signalés aux soumissionnaires.

Remarque : La vérification des citernes mortes constitue un élément distinct.

HD — 19 PEINTURE DU TUNNEL ET DU COMPARTIMENT DE TRANSDUCTEUR

3.1.4 (page 94) L'entrepreneur doit fournir des prix pour deux types de préparation de surface. Il doit fournir un prix pour 10 m² ainsi qu'un prix unitaire pour chaque type. Les deux méthodes seront évaluées. La méthode qui n'est PAS retenue sera créditée.

3.2.1 (page 105) L'entrepreneur doit fournir un prix pour 10 m de soudure ainsi qu'un coût unitaire.

HD — 20 RÉPARATION DU DESSUS DU RÉSERVOIR DE MAZOUT DE BÂBORD 4

Aucun problème

HD — 21 BOUCHONS DE VIDANGE À QUAI

Aucun problème

HD — 22 CITERNES MORTES 4

Nous avisons les soumissionnaires que la version ci-jointe (v2.1) remplace toute version précédemment fournie.

3.1.15 L'entrepreneur doit fournir le prix pour l'ensemble du processus de pose de l'isolant A60 Decklite et Dex-o-tex

H — 1 ESSAIS EN MER

Aucun problème

H — 2 SYSTÈME FIXE DE PULVÉRISATION DE MOUSSE ET DE PRODUIT CHIMIQUE HUMIDE

La GCC fournira des dessins et des images des systèmes Nordic; aucun manuel n'est disponible.

H — 3 CANOTS DE SAUVETAGE ET BOSSOIRS

Aucun problème

H — 4 BOSSOIR MIRANDA

Paragraphes 4.2.2 et 4.2.3 L'équipage du navire n'effectuera pas l'essai du bossoir. Il s'agit d'une responsabilité du chantier naval.

H — 5 GUINDEAU, BÂBORD ET TRIBORD**1.6 Supprimer « pièces »****ED — 1 GOUVERNAIL, HÉLICE, ARBRES ET PALIERS**

Il n'y aura aucune allocation.

ED — 2 APPAREIL À GOUVERNER

Aucun problème

ED — 3 PROPULSEUR D'ÉTRAVE TRANSVERSAL

Aucun problème

E — 1 EMBRAYAGE DE LA MACHINE PRINCIPALE À BÂBORD

Nous rappelons aux entrepreneurs qu'une planification adéquate est nécessaire pour divers éléments de spécification de ce radoub.

Au paragraphe 3.1.8 de la page 155, il faut supprimer dans la première phrase (le plancher de la salle des machines) et insérer (à ses installations).

E — 2 EMBRAYAGE DE LA MACHINE PRINCIPALE

Au paragraphe 3.1.8 de la page 160, il faut supprimer dans la première phrase (le plancher de la salle des machines) et insérer (à ses installations).

E — 3 BOÎTE D'ENGRENAGES DE LA MACHINE PRINCIPALE

Supprimer la référence au représentant détaché de Rexroth. Le fabricant d'origine de cet élément est Siemens. Communiquez avec Dion Thomas au 709-722-7282

La GCC fournira les pièces requises pour cet élément.

L - 1 SYSTÈMES DE LUTTE CONTRE L'INCENDIE

Veuillez prendre note qu'il n'existe actuellement aucune entente contractuelle avec National & Marine Fire Services Incorporated. L'entrepreneur doit retenir les services d'un **représentant détaché Kidde certifié pour effectuer l'entretien des systèmes FM200 et CO2 du navire et d'un représentant détaché de Notifier pour vérifier et certifier le système de lutte contre l'incendie Notifier. Avant de commencer cette spécification : l'entrepreneur doit fournir les preuves de certification.**

Fiche des prix

PRÉAMBULE

Essais et rapports _____ \$

HD — 1 TABLEAU DE PRODUCTION

_____ \$

HD — 2 SERVICES

3.1.3 Passerelles _____ \$

3.1.4 Collecteur d'incendie _____ \$

3.1.5 Robinet d'isolement _____ \$

3.1.6 Stationnement _____ \$

3.1.7 Alimentation à quai (prix pour 30 000 kWh) _____ \$

Coût unitaire par kWh _____ \$

3.1.8 Lecture du compteur _____ \$

3.1.10 Élimination des déchets _____ \$

3.1.11 Grutage (prix pour 10 levages) _____ \$

Coût unitaire par levée _____ \$

3.1.13 Eau huileuse (prix pour 10 000 litres) _____ \$

Coût unitaire par 1 000 litres : _____ \$

HD — 3 MISE EN CALE SÈCHE

Mise en cale

Remise à flot

3.1.14 Prix pour le remplacement de 24 boulons en acier inoxydable

Prix unitaire par boulon _____ \$

HD — 4 PROTECTION CATHODIQUE

_____ \$

Allocation pour représentant détaché

5 000,00 \$

HD — 5 ANODES SACRIFICIELLES DE LA COQUE

_____ \$

HD — 6 PEINTURE DE LA CARÈNE

_____ \$

Prix pour le nettoyage au métal nu et la réparation de 140 m²

3.1.2 Prix unitaire de grenaillage par m² _____ \$

3.1.3 Prix unitaire de revêtement complet par m² _____ \$

HD — 7 PEINTURE DE LA COQUE AU-DESSUS DE LA ZONE DE BORDÉ RENFORCÉ

_____ \$

3.1.1 Prix pour le nettoyage au métal nu et la réparation de 120 m²

3.1.5 Prix unitaire de grenaillage par m² _____ \$

3.1.6 Prix unitaire de revêtement complet par m² _____ \$

HD — 8 ABOUTS ET COUTURES DE LA COQUE _____\$

3.1.4 Prix pour 200 mètres de gougeage

Prix unitaire par mètre _____\$

3.1.4 Prix pour 1 000 mètres de cordon de soudure

Prix unitaire par mètre _____\$

3.1.5 Prix unitaire pour le dégazage d'un réservoir _____\$

3.1.5 Prix unitaire par m² pour la réparation du revêtement de réservoir _____\$

3.1.6 Services d'un élévateur et d'un opérateur d'élévateur pendant 8 heures

Taux horaire _____\$

HD — 9 RÉSERVOIR D'EAU DOUCE _____\$3.1.2 Prix pour l'élimination de 1 m³ d'eau résiduellePrix unitaire par m³ _____\$3.1.5 Prix pour le nettoyage de 100 m²Prix unitaire par m² _____\$3.1.5 Prix pour la réparation de 25m² de revêtement de surfacePrix unitaire par m² _____\$**HD — 10 CITERNES DE BALLAST D'EAU** _____\$p. 42 paragraphe 3.1.2 Prix pour l'élimination de 2 m³Prix unitaire par m³ _____\$

p. 42 paragraphe 3.1.5 Prix pour la préparation de surface par outil mécanique _____\$

p. 42 paragraphe 3.1.5 Prix pour la préparation de surface par grenaillage _____\$

p. 42 paragraphe 3.1.7 Prix pour la réparation de 200 m² de surfacePrix unitaire par m² _____\$

p. 42 paragraphe 3.1.7 Prix pour la coupe de quatre trous d'accès dans la citerne de ballast 3

Prix unitaire par trou _____\$

p. 52 paragraphe 3.1.5 Prix pour le meulage sur 30 mètres

Prix unitaire par mètre _____\$

p. 60 paragraphe 3.1.11 Prix pour le remplacement de dix goujons de couvercle d'accès

Prix unitaire par goujon _____\$

HD — 11 CITERNES DE MAZOUT ET D'HUILE DE LUBRIFICATION _____\$3.1.3 Prix pour l'élimination de 20 m³ de carburant résiduelPrix unitaire par m³ _____\$

3.1.5 Prix pour le nettoyage des filets des 13 bouchons de quai sur un tour

3.1.6 Prix pour la fabrication de 3 bouchons neufs

Prix unitaire par bouchon _____\$

3.1.10 Prix pour le remplacement de trois goujons de couvercle d'accès

Prix unitaire par goujon _____\$

HD — 12 QUILLES DE ROULIS _____\$

1.3 Prix pour 19 mètres de gougeage et soudage

Prix unitaire par mètre _____ \$

1.5 Prix pour le remplacement de 5 m² de plaques d'acier

Prix unitaire par m² _____ \$

HD — 13 SYSTÈMES DES EAUX NOIRES

_____ \$

1.2 Prix pour l'élimination de 5 000 litres d'eaux usées

Prix unitaire par 100 litres _____ \$

3.1.5 Prix pour le remplacement de quatre goujons d'accès de visite

Prix unitaire par goujon _____ \$

3.1.6 Prix pour le revêtement de 18 m² du réservoir

Prix unitaire par m² _____ \$

3.1.6 Prix pour la préparation de 3 m² de surface par outil mécanique

Prix unitaire par m² _____ \$

HD — 14 RÉSERVOIR DES EAUX GRISES

_____ \$

3.1.2 Prix pour l'élimination de 10 m³ d'eaux grises

Prix unitaire par m³ _____ \$

3.1.9 Prix pour 4 m² de peinture

Prix unitaire par m² _____ \$

HD — 15 RÉSERVOIR DE BOUE

_____ \$

3.1.2 Prix pour l'élimination de 4 m³

Prix unitaire par m³ _____ \$

3.1.3 Prix pour l'élimination de 200 litres de boue résiduelle

Prix unitaire par litre _____ \$

HD — 16 CITERNES DE PURGE D'EAU DE RÉFRIGÉRATION

_____ \$

HD — 17 CHAÎNES D'ANCRE ET Puits AUX CHAÎNES

_____ \$

3.1.10 Prix pour le nettoyage de 100 m²

Prix unitaire par m² _____ \$

3.1.10 Prix pour la réparation de 25m² de revêtement

Prix unitaire par m² _____ \$

HD — 18 VÉRIFICATION SPÉCIALE PAR LLOYD'S

_____ \$

3.1.2 Prix pour 500 prises d'épaisseur par ultrasons

Prix unitaire par prise _____ \$

3.1.3 Services d'un élévateur et d'un opérateur d'élévateur pendant 8 heures

Taux horaire aux fins de rajustement _____ \$

3.1.7 Prix pour le dégazage de 8 réservoirs

Prix unitaire par réservoir _____ \$

3.1.8 Prix pour 100 heures de surveillance dans les réservoirs; à être rajusté en fonction des heures travaillées

Taux horaire _____ \$

**HD — 19 PEINTURE DU TUNNEL ET DU
COMPARTIMENT DE TRANSDUCTEUR**

_____ \$

3.1.4 Prix pour la réparation et le revêtement de surface sur 300 m²Prix unitaire par m² _____ \$3.1.7 Prix pour l'élimination de 2 m³ de résiduPrix unitaire par m³ _____ \$

3.2.1 (page 105) Prix pour 10 m

Prix unitaire par mètre _____ \$

**HD — 20 RÉPARATION DU DESSUS DU RÉSERVOIR
DE MAZOUT DE BÂBORD 4**

_____ \$

HD — 21 BOUCHONS DE VIDANGE À QUAI

_____ \$

3.1.8 Prix pour le nettoyage des filets de 10 bouchons de quai sur un tour

Prix unitaire par bouchon _____ \$

3.1.8 Prix pour le remplacement de 6 bouchons

Prix unitaire _____ \$

HD — 22 CITERNES MORTES 4

_____ \$

1.1 Prix pour 40 mesures sur les citernes de bâbord et de tribord

3.1.5 Prix pour l'élimination de 2 m³ de résiduPrix unitaire par m³ _____ \$3.1.10 Prix pour la réparation et le revêtement de 60 m² de surface des réservoirsPrix unitaire par m² _____ \$

Prix pour la préparation de surface par outil mécanique

_____ \$

Prix pour la préparation de surface par grenaillage

_____ \$

3.1.11 Prix pour la coupe de deux trous d'accès d'au moins 41 cm x 61 cm,

l'un dans la citerne morte de bâbord et l'autre dans la citerne morte de tribord

Coût unitaire par trou _____ \$

3.1.13 Prix pour le remplacement de 0,37 m² de bordéPrix unitaire par 0,19 m² _____ \$

3.1.14 Prix pour le remplacement de la partie supérieure des deux réservoirs

La surface totale fait 2,286 mètres carrés.

Prix unitaire pour 0,5 m² _____ \$

3.1.15 Prix pour le remplacement des panneaux de fibre par des panneaux A60 Decklite

d'environ 50 mm d'épaisseur et de revêtement Dex-o-tex sur une superficie de

2,286 m²Prix unitaire pour 0,5 m² _____ \$

3.1.4 (page 183) Prix pour 3 m de meulage

Prix unitaire par mètre _____ \$

H — 1 ESSAIS EN MER _____ \$

**H — 2 SYSTÈME FIXE DE PULVÉRISATION DE MOUSSE
ET DE PRODUIT CHIMIQUE HUMIDE** _____ \$

H — 3 CANOTS DE SAUVETAGE ET BOSSOIRS _____ \$

H — 4 BOSSOIR MIRANDA \$ _____

3.1.11(iii) conformément à la spécification

Prix unitaire pour la fabrication et l'usinage d'une goupille, d'une bague et de deux rondelles,
avec l'alésage de la bague neuve... _____ \$

H — 5 GUINDEAU, BÂBORD ET TRIBORD _____ \$

ED — 1 GOUVERNAIL, HÉLICE, ARBRES ET PALIERS _____ \$

3.1.9 Prix pour 100 heures d'usinage (pour la remise en état du moyeu et pour le remplacement du
bloc coulissant)

Taux horaire _____ \$

ED — 2 APPAREIL À GOUVERNER \$ _____

3.1.4 Prix pour l'élimination de 1 000 litres d'eau

Prix unitaire par litre _____ \$

ED — 3 PROPULSEUR D'ÉTRAVE TRANSVERSAL _____ \$

E — 1 EMBRAYAGE DE LA MACHINE PRINCIPALE À BÂBORD _____ \$

3.1.12 Prix pour le remplacement de 10 boulons calibrés

Prix unitaire par boulon _____ \$

E — 2 EMBRAYAGE DE LA MACHINE PRINCIPALE DE TRIBORD

_____ \$

3.1.12 Prix pour le remplacement de 10 boulons calibrés

Prix unitaire par boulon _____ \$

E — 3 EMBRAYAGE DE LA MACHINE PRINCIPALE

_____ \$

1.2 Allocation de 10 000 \$ pour le représentant détaché de Siemens

10 000,00 \$

L - 1 SYSTÈMES DE LUTTE CONTRE L'INCENDIE _____ \$

3.1.1 Services d'un électricien pendant 3 jours à 8 heures par jour

Solicitation No. - N° de l'invitation

F6855-122186/A

Amd. No. - N° de la modif.

001

Buyer ID - Id de l'acheteur

olz008

Client Ref. No. - N° de réf. du client

F6855-122186

File No. - N° du dossier

OLZ-2-35011

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

Total

_____ \$